

# ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

*A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors  
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas*



## THE THIRD SUNDAY OF LENT EL TERCER DOMINGO DE CUARESMA

Women's History Month + Mes de la Historia de la Mujer  
March 12, 2023 + 12 de marzo de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: [www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch](http://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

*“God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.”  
«Dios es Espíritu, y los que lo adoran, en espíritu y en verdad es necesario que lo adoren.»  
John/Juan 4:24*

### ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

#### PRELUDE/PRELUPIO

*O God, Thou Faithful God* Mina Rhee  
Music/Música: Johann Andreas Streicher Music Director/Directora Musical

#### LAND ACKNOWLEDGEMENT RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

#### OPENING READING/ LECTURA DE APERTURA

*Give me yourself!* Liturgist/Liturgista  
*¡Dame a ti mismo!*  
Excerpt from/Extracto de: Julian of Norwich, *Revelations of Divine Love*

God, of your goodness, give me yourself; you are enough for me, and anything less that I could ask for would not do you full honor. And if I ask anything that is less, I shall always lack something, but in you alone I have everything.

Dios, por tu bondad, dame a ti mismo; eres suficiente para mí, y cualquier cosa menos que pueda pedir no te honraría por completo. Y si pido algo que sea menos, siempre me faltará algo, pero solo en ti lo tengo todo.

#### \*HYMN OF PRAISE/ HIMNO DE ALABANZA

*Take My Life, and Let It Be* United Methodist Hymnal 88 (vv. 1, 2, 3)  
*Que mi vida entera esté* Mil Voces para Celebrar 227 (vv. 1, 3, 5)  
Words/Letra: Frances Havergal (Traducción al español de Vicente Mendoza)  
Music/Música: Louis J. F. Hérol (Arrangement/Arreglo: George Kingsley)

**\* Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

**\*CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN** Prayed responsively/Orado en forma dialogada  
By/Por: Sara Lambert, *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist:  
Worship God and sing God's praises.  
Community:  
We come into God's presence with songs of thanksgiving.

Liturgist:  
Make a joyful noise for the rock of our salvation.

Community:  
We rejoice in our time together.

Liturgist:  
Drink of Christ's living water.

Community:  
We thirst for God's love!

Liturgista:  
Adoren a Dios y canten las alabanzas de Dios.

Comunidad:  
Venimos a la presencia de Dios con cánticos de acción de gracias.

Liturgista:  
Canten con júbilo por la roca de nuestra salvación.

Comunidad:  
Nos regocijamos en nuestro tiempo juntos.

Liturgista:  
Beban del agua viva de Cristo.

Comunidad:  
¡Tenemos sed del amor de Dios!

**OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA** Prayed responsively/Orado en forma dialogada  
Adapted from/Adaptada de: Sara Lambert, *Abingdon Worship Annual 2023*

Community:  
Holy God, we yearn to draw near to you. We come to this place to calm our hearts, soothe our fears, and deepen our faith. Like the Samaritan woman before us, help us draw cool water from the well of your love, and help us leave with the living water of belief. We pray this through the power of your Holy Spirit. Amen.

Comunidad:  
Dios santo, anhelamos acercarnos a ti. Llegamos a este lugar para calmar nuestros corazones, aliviar nuestros miedos, y profundizar nuestra fe. Como la mujer samaritana que nos precedió, ayúdanos a sacar agua fresca del pozo de tu amor, y ayúdanos a salir con el agua viva de la fe. Oramos esto por el poder de tu Espíritu Santo. Amén.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/ LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO** Franie Maddela  
Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:  
May the peace of Christ be with you now and always.

Community:  
And also with you.

*Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.*

Líder Laica:  
Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:  
Y también contigo.

*Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.*

**PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA**

**MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE** Joy Shall Come Pastor David Farley  
**MENSAJE PARA LOS JÓVENES** El Gozo Vendrá

Words/Letra + Music/Música: Traditional Israeli/Israelí tradicional

*Following the message for young people, children are invited to go downstairs with their teachers for Sunday School.*

*Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website: [www.echoparkumc.org](http://www.echoparkumc.org).*

*Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a bajar las escaleras con sus maestros para la escuela dominical.*

*Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia: [www.echoparkumc.org](http://www.echoparkumc.org).*

**PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO**

**Call to Prayer/Llamada a la Oración** Liturgist/Liturgista

Liturgist:  
We pray because we believe that prayer matters.  
We pray because we believe that prayer changes

Liturgista:  
Oramos porque creemos que la oración importa.  
Oramos porque creemos que la oración nos

us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

### **Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones**

*As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.*

*If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.*

*If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.*

*A list of current prayer concerns is included on pages 9-10 of this bulletin.*

*Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.*

*Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.*

*Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.*

*En las páginas 9-10 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales.*

### **Prayers for Our World and Ourselves/ Oraciones por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos**

Pastor Frank Wulf

#### **The Prayer that Jesus Taught Us La Oración que Jesús nos Enseñó**

Prayed in unison/Orada al unísono

##### Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

##### Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

##### Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

**\*HYMN OF PREPARATION/ HIMNO DE PREPARACIÓN** *God, How Can We Forgive Dios, ¿cómo podemos perdonar?* *The Faith We Sing* 2169 (vv. 1, 2, 3)  
Words/Letra: Ruth Duck (Traducción al español de anónimo)  
Music/Música: Hebrew melody/Melodía hebréa

**LEER LAS ESCRITURAS/ READING THE SCRIPTURES** *Agua de la roca Water from the rock* Leída en español/Read in Spanish  
Éxodo 17:5-7/Exodus 17:5-7

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Éxodo, capítulo 17, versículos 5 a 7.

<sup>5</sup>Jehová respondió a Moisés: «Pasa delante del pueblo y toma contigo algunos ancianos de Israel; toma también en tu mano la vara con que golpeaste el río, y ve. <sup>6</sup>Allí yo estaré ante ti sobre la peña, en Horeb; golpearás la peña, y saldrán de

Listen for the Word of God in the book of Exodus, chapter 17, verses 5 to 7.

<sup>5</sup>The LORD said to Moses, “Go on ahead of the people and take some of the elders of Israel with you; take in your hand the staff with which you struck the Nile and go. <sup>6</sup>I will be standing there in front of you on the rock at Horeb. Strike the rock,

ella aguas para que beba el pueblo. Moisés lo hizo así en presencia de los ancianos de Israel. <sup>7</sup>Y dio a aquel lugar el nombre de Masah y Meriba, por la rencilla de los hijos de Israel y porque tentaron a Jehová al decir: «¿Está, pues, Jehová entre nosotros o no?»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.  
**Gracias sean a Dios.**

and water will come out of it, so that the people may drink.” Moses did so, in the sight of the elders of Israel. <sup>7</sup>He called the place Massah and Meribah, because the Israelites quarreled and tested the LORD, saying, “Is the LORD among us or not?”

This is the Word of God for the People of God.  
**Thanks be to God.**

**CHORAL ANTHEM/  
HIMNO CORAL**

*O Church of God, United  
Iglesia de Dios, unida*

Chancel Choir/Coro de la Iglesia

Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

Words/Letra: Frederick B. Morley (Traducción al español de anónimo)  
Music/Música: *Gesangbuch der H. W. k. Hofkapelle*, 1784

**LEER LAS ESCRITURAS/  
READING THE SCRIPTURES**

*Jesus and the Samaritan woman  
Jesús y la mujer samaritana  
John 4:5-42/Juan 4:5-42*

Read in English/Leída en inglés

Listen for the Word of God in the gospel of John, chapter 4, verses 5 to 42.

<sup>5</sup>So [Jesus] came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. <sup>6</sup>Jacob’s well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon.

<sup>7</sup>A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, “Give me a drink.” <sup>8</sup>(His disciples had gone to the city to buy food.) <sup>9</sup>The Samaritan woman said to him, “How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?” (Jews do not share things in common with Samaritans.) <sup>10</sup>Jesus answered her, “If you knew the gift of God and who it is that is saying to you, ‘Give me a drink,’ you would have asked him, and he would have given you living water.” <sup>11</sup>The woman said to him, “Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? <sup>12</sup>Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well and with his sons and his flocks drank from it?” <sup>13</sup>Jesus said to her, “Everyone who drinks of this water will be thirsty again, <sup>14</sup>but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life.” <sup>15</sup>The woman said to him, “Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water.”

<sup>16</sup>Jesus said to her, “Go, call your husband, and come back.” <sup>17</sup>The woman answered him, “I have no husband.” Jesus said to her, “You are right in saying, ‘I have no husband,’ <sup>18</sup>for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!” <sup>19</sup>The woman

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 4, versículos 5 a 42.

<sup>5</sup>[Jesús] fue, pues, a una ciudad de Samaria llamada Sicar, junto a la heredad que Jacob dio a su hijo José. <sup>6</sup>Y estaba allí el pozo de Jacob. Entonces Jesús, cansado del viaje, se sentó junto al pozo. Era como la hora sexta.

<sup>7</sup>Llegó una mujer de Samaria a sacar agua; y Jesús le dijo: «Dame de beber» <sup>8</sup>—pues sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar alimentos—. <sup>9</sup>La mujer samaritana le dijo: «¿Cómo tú, siendo judío, me pides a mí de beber, que soy mujer samaritana?» —porque judíos y samaritanos no se tratan entre sí—. <sup>10</sup>Respondió Jesús y le dijo: «Si conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: “Dame de beber”, tú le pedirías, y él te daría agua viva.» <sup>11</sup>La mujer le dijo: «Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo. ¿De dónde, pues, tienes el agua viva? <sup>12</sup>¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del cual bebieron él, sus hijos y sus ganados?» <sup>13</sup>Jesús le contestó: «Cualquiera que beba de esta agua volverá a tener sed; <sup>14</sup>pero el que beba del agua que yo le daré no tendrá sed jamás, sino que el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.» <sup>15</sup>La mujer le dijo: «Señor, dame esa agua, para que no tenga yo sed ni venga aquí a sacarla.»

<sup>16</sup>Jesús le dijo: «Ve, llama a tu marido, y ven acá.»

<sup>17</sup>Respondió la mujer y dijo: «No tengo marido.» Jesús le dijo: «Bien has dicho: “No tengo marido”, <sup>18</sup>porque cinco maridos has tenido y el que ahora tienes no es tu marido. Esto has dicho con verdad.» <sup>19</sup>Le dijo la mujer: «Señor, me parece

said to him, “Sir, I see that you are a prophet. <sup>20</sup>Our ancestors worshiped on this mountain, but you say that the place where people must worship is in Jerusalem.” <sup>21</sup>Jesus said to her, “Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. <sup>22</sup>You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. <sup>23</sup>But the hour is coming and is now here when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. <sup>24</sup>God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.” <sup>25</sup>The woman said to him, “I know that Messiah is coming” (who is called Christ). “When he comes, he will proclaim all things to us.” <sup>26</sup>Jesus said to her, “I am he, the one who is speaking to you.”

<sup>27</sup>Just then his disciples came. They were astonished that he was speaking with a woman, but no one said, “What do you want?” or, “Why are you speaking with her?” <sup>28</sup>Then the woman left her water jar and went back to the city. She said to the people, <sup>29</sup>“Come and see a man who told me everything I have ever done! He cannot be the Messiah, can he?” <sup>30</sup>They left the city and were on their way to him.

<sup>31</sup>Meanwhile the disciples were urging him, “Rabbi, eat something.” <sup>32</sup>But he said to them, “I have food to eat that you do not know about.” <sup>33</sup>So the disciples said to one another, “Surely no one has brought him something to eat?” <sup>34</sup>Jesus said to them, “My food is to do the will of him who sent me and to complete his work. <sup>35</sup>Do you not say, ‘Four months more, then comes the harvest?’ But I tell you, look around you, and see how the fields are ripe for harvesting. <sup>36</sup>The reaper is already receiving wages and is gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. <sup>37</sup>For here the saying holds true, ‘One sows and another reaps.’ <sup>38</sup>I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labor.”

<sup>39</sup>Many Samaritans from that city believed in him because of the woman’s testimony, “He told me everything I have ever done.” <sup>40</sup>So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them, and he stayed there two days. <sup>41</sup>And many more believed because of his word. <sup>42</sup>They said to the woman, “It is no longer because of what you said that we believe, for we have heard for

que tú eres profeta. <sup>20</sup>Nuestros padres adoraron en este monte, pero vosotros decís que en Jerusalén es el lugar donde se debe adorar.» <sup>21</sup>Jesús le dijo: «Mujer, créeme que la hora viene cuando ni en este monte ni en Jerusalén adoraréis al Padre. <sup>22</sup>Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos, porque la salvación viene de los judíos. <sup>23</sup>Pero la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad, porque también el Padre tales adoradores busca que lo adoren. <sup>24</sup>Dios es Espíritu, y los que lo adoran, en espíritu y en verdad es necesario que lo adoren.» <sup>25</sup>Le dijo la mujer: «Sé que ha de venir el Mesías, llamado el Cristo; cuando él venga nos declarará todas las cosas.» <sup>26</sup>Jesús le dijo: «Yo soy, el que habla contigo.»

<sup>27</sup>En esto llegaron sus discípulos y se asombraron de que hablara con una mujer; sin embargo, ninguno dijo: «¿Qué preguntas?» o «¿Qué hablas con ella?» <sup>28</sup>Entonces la mujer dejó su cántaro, fue a la ciudad y dijo a los hombres: <sup>29</sup>«Venid, ved a un hombre que me ha dicho todo cuanto he hecho. ¿No será éste el Cristo?» <sup>30</sup>Entonces salieron de la ciudad y vinieron a él.

<sup>31</sup>Entre tanto, los discípulos le rogaban, diciendo: «Rabí, come.» <sup>32</sup>Él les dijo: «Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.» <sup>33</sup>Entonces los discípulos se decían entre sí: «¿Le habrá traído alguien de comer?» <sup>34</sup>Jesús les dijo: «Mi comida es que haga la voluntad del que me envió y que acabe su obra. <sup>35</sup>¿No decís vosotros: “Aún faltan cuatro meses para que llegue la siega”? Yo os digo: Alzad vuestros ojos y mirad los campos, porque ya están blancos para la siega. <sup>36</sup>Y el que siega recibe salario y recoge fruto para vida eterna, para que el que siembra se goce juntamente con el que siega. <sup>37</sup>En esto es verdadero el dicho: “Uno es el que siembra y otro es el que siega.” <sup>38</sup>Yo os he enviado a segar lo que vosotros no labrasteis; otros labraron y vosotros habéis entrado en sus labores.»

<sup>39</sup>Muchos de los samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio diciendo: «Me dijo todo lo que he hecho.» <sup>40</sup>Entonces vinieron los samaritanos a él y le rogaron que se quedara con ellos, y se quedó allí dos días. <sup>41</sup>Muchos más creyeron por la palabra de él, <sup>42</sup>y decían a la mujer: «Ya no creemos solamente por lo que has dicho, pues nosotros

ourselves, and we know that this is truly the Savior of the world.”

mismos hemos oído y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.»

This is the Word of God for the People of God.  
**Thanks be to God.**

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.  
**Gracias sean a Dios.**

**PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN** Prayed in unison/Orada al unísono

Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

**Community:**

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

**Comunidad:**

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

**SERMON/SERMÓN**

The “Born-From-Above” Supremacy  
La Supremecía “Nacido-De-Ariba”

Pastor Frank Wulf

**PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS/  
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS**

***Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda***

Liturgist/Liturgista

*As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world.*

*Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.*

*During the offertory, you are invited to place your offerings in the offering plate at the back of the sanctuary or make them through PayPal using the QR code below or by visiting the church’s online donation page:*

*Durante el ofertorio, ustedes están invitados a colocar sus ofrendas en la placa de ofrenda en el parte posterior del santuario o hacerlas mediante PayPal utilizando el código QR a continuación o visitando la página de donación en el sitio web de la iglesia:*



[www.echoparkumc.org/donate-here/](http://www.echoparkumc.org/donate-here/)

***Offertory/Ofertorio***

*The Summons  
El llamado*

Lisa Palombi, Soloist/Solista

Mina Rhee, Accompanist/Acompañante

Words/Letra: John L. Bell (Traducción al español de Ronald F. Krisman)

Music/Música: Traditional Scottish/Tradicional escocesa (Arrangement/Arreglo: John L. Bell)

***Doxology/Doxología***

*Praise God from Whom All Blessings Flow  
Oh Criaturas del Señor*

*United Methodist Hymnal 94*

*Mil Voces para Celebrar 22*

Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)

Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

*The offerings will be brought forward as the Doxology is sung.*

*Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.*

***\*Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía***

Prayed in Unison/Orar al unísono

By/Por: Sara Lambert, *Abingdon Worship Annual 2023*

**Community:**

Receive these offerings, O God, that they may be for others the blessings we have received from your hand. Amen.

**Comunidad:**

Recibe estas ofrendas, oh Dios, para que ellas sean para otros las bendiciones que hemos recibido de tu mano. Amén.

**THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS**

**ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS**

Pastor Frank Wulf

**\*HYMN OF DEDICATION/  
HIMNO DE DEDICACIÓN**

*Come, and Find the Quiet Center  
Ven, encuentra el tranquilo*

*The Faith We Sing* 2128  
(vv. 1, 2, 3)

Words/Letra: Shirley Erena Murray (Traducción al español de anónimo)  
Music/Música: B. F. White (Harm./Arm.: Ronald Nelson)

**DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR**

**\*BENEDICTION/BENDICIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada

By/Por: Sara Lambert, *Abingdon Worship Annual 2023*

Pastor

May the God of the wilderness continue to share life-giving waters of hope, love, and faith in our lives.

Community:

**May we have the wisdom to seek Christ's gifts—gifts of love, gifts of hope, gifts of diversity, and gifts of faith to serve others along the way.**

Pastor:

Let us go forth to share God's grace with all God's people.

Community:

**Amen.**

Pastor:

Que el Dios del yermo continúe compartiendo aguas vivificantes de esperanza, amor y fe en nuestras vidas.

Comunidad:

**Que tengamos la sabiduría para buscar los dones de Cristo—dones de amor, dones de esperanza, dones de diversidad, y dones de fe para servir a los demás en el camino.**

Pastor:

Salgamos a compartir la gracia de Dios con todo el pueblo de Dios.

Comunidad:

**Amén.**

**POSTLUDE/POSTLUDIO**

*Go Forward*

Mina Rhee

Music/Música: R. Lowry

Music Director/Directora Musical

**ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF MARCH 12 TO 18  
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 12 AL 18 DE MARZO**

1. **Thank you** to all who helped with today's service of worship:

Liturgist: Lisa Palombi + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: Lisa Palombi + Technical assistance: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Music Director: Mina Rhee

2. **Christian education for children**

A video and suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.

3. **Christian education for adults**

**All Church Prayer and Bible Study** – Join us by Zoom on Thursdays at 7:00 p.m. as we pray for our congregation and the world, study the scriptures, and grow in faith together.

- **March 16** – Parable of the “Good Samaritan” ([Luke 10:25-37](#)).
- **March 23** – Parable of the wedding banquet ([Matthew 22:1-14](#))
- **March 30** – Parable of the talents ([Matthew 25:14-30](#))

1. **Gracias** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Liturgista: Lisa Palombi + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: Lisa Palombi + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee

2. **Educación cristiana para los niños**

Un video y actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.

3. **Educación cristiana para los adultos**

**Oración y Estudio Bíblico para Toda la Iglesia** – Únanse a nosotros mediante Zoom los jueves a las 7:00 p.m. a medida que oramos por nuestra congregación y el mundo, estudiamos las escrituras y crecemos juntos en la fe.

- **16 de marzo** – Parábola del “Buen Samaritano” ([Lucas 10:25-37](#)).
- **23 de marzo** – Parábola de la fiesta de bodas ([Mateo 22:1-14](#))
- **30 de marzo** – Parábola de los talentos ([Mateo 25:14-30](#))

4. ***Welcome event by Cal-Pac Hispanic Ministries for Bishop Dottie Escobedo Frank***

The Cal-Pac Hispanic Ministries Committee will be hosting a worship service, lunch, and cultural program to welcome Bishop Dottie Escobedo-Frank on Saturday, March 18, from 11:00 a.m. to 3:00 p.m. at Huntington Park First United Methodist Church (2660 E. Gage Ave., Huntington Park, CA 90255). Please RSVP via email to [jhortiales@calpacumc.org](mailto:jhortiales@calpacumc.org) or [nbarcelo@calpacumc.org](mailto:nbarcelo@calpacumc.org).

5. ***Community townhall meetings concerning the fence at Echo Park Lake***

Council District 13 will be hosting three townhall meetings with Council Person Hugo Soto-Martínez to hear what the community has to say about the fence around Echo Park Lake:

- Thursday, March 16, at 5:00 p.m. at El Centro del Pueblo in Spanish;
- Saturday, March 18, at 3:00 p.m. at Echo Park United Methodist Church in English;
- A meeting by Zoom at a date and time still to be determined.

6. ***UMCOR Sunday***

On Sunday, March 19, we will receive a special offering to support the work of the United Methodist Committee on Relief to provide help and support to places around the world affected by disasters. Please give generously.

UMCOR Sunday is one of six special Sundays authorized by the General Conference of The United Methodist Church.

7. ***Children & Family Ministry Strategy Session***

Join Pastor David Farley and Pastor Frank Wulf at 2:00 p.m. next Sunday, March 19. You may join either in person in Hild Chapel or by Zoom. We are hoping to reestablish a Sunday School that incorporates music and the arts. We are especially hoping to have a children's choir in place for Holy Week and Easter.

Please let Pastor Farley know if you can come, and feel free to invite others who might be interested. Pastor Farley can be reached by email at: [grandpastordavid@gmail.com](mailto:grandpastordavid@gmail.com).

8. ***The Los Angeles Marathon***

The Los Angeles Marathon will take place next Sunday, March 19. Access to the church building **from the SOUTH and the EAST** will largely be blocked until 11:00 a.m. If you intend to be present in worship on March 19, please approach our

4. ***Evento de bienvenida por parte de los Ministerios Hispanos de Cal-Pac para la Obispo Dottie Escobedo-Frank***

El Comité de Ministerios Hispanos de Cal-Pac patrocinará un servicio de adoración, almuerzo, y programa cultural para dar la bienvenida a la Obispo Dottie Escobedo-Frank el sábado 18 de marzo desde las 11:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. en la Primera Iglesia Metodista Unida de Huntington Park (2660 E. Gage Ave., Huntington Park, CA 90255). Por favor confirme su asistencia por correo electrónico a: [jhortiales@calpacumc.org](mailto:jhortiales@calpacumc.org) o [nbarcelo@calpacumc.org](mailto:nbarcelo@calpacumc.org).

5. ***Reuniones municipales sobre la cerca en el Lago Echo Park***

El Distrito Concejal 13 patrocinará tres reuniones municipales con el Concejal Hugo Soto-Martínez para escuchar lo que la comunidad tiene que decir sobre la cerca en el Lago Echo Park:

- El jueves 16 de marzo a las 5:00 p.m. en El Centro del Pueblo en español;
- El sábado 18 de marzo a las 3:00 p.m. en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en inglés;
- Una reunión mediante Zoom en fecha y hora aún por determinar.

6. ***Domingo de UMCOR***

El domingo 19 de marzo, recibiremos una ofrenda especial para apoyar el trabajo del Comité Metodista Unido de Socorro de proporcionar ayuda y apoyo a lugares en todo el mundo que han sido afectados por desastres. Por favor, den generosamente.

El domingo de UMCOR es uno de seis domingos especiales autorizados por la Conferencia General de La Iglesia Metodista Unida.

7. ***Sesión de Estrategia de Ministerio de Niños y Familias***

Únanse al Pastor David Farley y al Pastor Frank Wulf a las 2:00 p.m. el próximo domingo 19 de marzo. Puedas unirse en persona en la Capilla Hild o mediante Zoom. Esperamos re-establecer una escuela dominical que incorpora la música y las artes. Esperamos especialmente tener un coro de niños para Semana Santa y Pascua.

Háganle saber al Pastor Farley si pueden venir, y siéntanse libres de invitar a otras personas que puedan estar interesadas. Se puede contactar al Pastor Farley por correo electrónico a [grandpastordavid@gmail.com](mailto:grandpastordavid@gmail.com).

8. ***El Maratón de Los Ángeles***

El Maratón de Los Ángeles se llevará a cabo el próximo domingo 19 de marzo. El acceso al edificio de la iglesia desde el SUR y el ESTE estará bloqueado en gran medida hasta las 11:00 a.m. Si tienen la intención de estar presente en la adoración,



building **from the NORTH**. Alvarado Street should be open as far south as Reservoir Street. For more information, go online to: <https://www.lamarathon.com>.

### 9. **Holy Week and Easter**

Save the dates and times to join us for our Holy Week and Easter worship services. All services will also be available on Facebook.

- Palm Sunday – Sunday, April 2, at 10:00 a.m. in the Sanctuary. If you wish to be part of the procession with palm fronds, please gather at the ramp on Reservoir Street at 9:45 a.m.
- Maundy Thursday – Thursday, April 6, at 6:30 p.m. in Hild Chapel – A service of foot washing and Holy Communion.
- Good Friday – Friday, April 7, at 6:30 p.m. in the Sanctuary – A service based on Jesus’ seven last words from the cross.
- Easter Sunday – Sunday, April 9, at 10:00 a.m. in the Sanctuary – A joyous worship service celebrating resurrection.
- Following worship on Easter Sunday, EPIC will host a Convivio for all with good food, games for children, and a program for adults.

acérquense a nuestro edificio **desde el NORTE**. La Calle Alvarado debería estar abierta hasta la Calle Reservoir. Para obtener más información, vayan en línea a: <https://www.lamarathon.com>.

### 9. **La Semana Santa y Pascua**

Guarden las fechas y horas para unirse a nosotros para nuestros servicios de adoración de Semana Santa y Pascua. Todos los servicios también estarán disponibles en Facebook.

- Domingo de Ramos – El domingo 2 de abril a las 10:00 a.m. en el santuario. Si desean ser parte de la procesion con hojas de palma, reúnanse en la rampa de la Calle Reservoir a las 9:45 a.m.
- Jueves Santo – El jueves 6 de abril a las 6:30 p.m. en la Capilla Hild – Un servicio de lavado de pies y de la Comunión Santa.
- Viernes Santo – El viernes 7 de abril a las 6:30 p.m. en el santuario – Un servicio basado en las siete últimas palabras de Jesús desde la cruz.
- Domingo de Pascua – El domingo 9 de abril a las 10:00 a.m. en el santuario – Un gozoso servicio de adoración que celebra la resurrección.
- Después de la adoración del domingo de Pascua, EPIC patrocinará un Convivio para todos con buena comida, juegos para los niños y un programa para los adultos.

## **ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM**

*Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:*

*A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:*

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128  
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128  
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

## **HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS**

**Lupe Ythamar Arias (March 12/12 de marzo) + Paul Barron (March 14/14 de marzo)**

## **WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA**

### **THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO**

**Edith Colato, Armida Sánchez and family** in the death of Edith’s husband, **Jonathan Rivera Cornejo**  
**Edith Colato, Armida Sánchez y familia** en la muerte del esposo de Edith, **Jonathan Rivera Cornejo**

**Lance and Scott Gilbert** in the death of their mother, Jessie Gilbert, a long-time member of this church.  
**Lance y Scott Gilbert** en la muerte de tu madre, Jessie Gilbert, un miembro de mucho tiempo de esta iglesia.

**Mele Faiva Blagojevich and family** in the death of her mother, **Siulangi Manu**  
**Mele Faiva Blagojevich y familia** en la muerte de su madre, **Siulangi Manu**.

**Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family** in the death of their daughter, **Annalise**  
**Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia** en la muerte de su hija, **Annalise**

**Joseph Fowler and family** in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**  
**Joseph Fowler y familia** en la muerte de su prometida **Dellez Maria Rios**

**Danny & Liberty Bernabe and family** in the death of their son **Chito Bernabe**  
**Danny y Liberty Bernabe y familia** en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

**THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS O PREOCUPADOS**

Susan Perez (as she leave the hospital after surgery and illness/a medida que sale del hospital después de la cirugía y la enfermedad) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson's disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales) + Leonard Averhart (housing/vivienda)

**THANKSGIVING/ACCIÓN DE GRACIAS**

Alexandra, the daughter of Flor Rodríguez (growing into a healthy little girl)  
Alexandra, la hija de Flor Rodríguez (convirtiéndose en una niña sana)

**DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH**  
**DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

**By cash offering:** Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

**By check:** Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**Online using PayPal:** Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

**Por ofrenda en efectivo:** Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

**Por cheque:** Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

**En línea usando PayPal:** Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica

labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

## SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

**PRELUDE: O God, Thou Faithful God** – Music: Johann Andreas Streicher; Public domain.

**OPENING READING: Give me yourself!/¡Dame a ti mismo!** – Excerpt from Julian of Norwich, *Revelations of Divine Love* (1373 CE).

**HYMN OF PRAISE: Take My Life, and Let It Be/Que mi vida entera esté** – Words: Frances R. Havergal (Spanish translation by Vicente Mendoza); Music: Louis J. F. Hérold. Public domain.

**CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION** – By Sara Lambert in *The Abingdon Worship Annual 2023*. Copyright © 2022 by Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission.

**CHILDREN’S SONG: Joy Shall Come/El gozo vendrá** – Words and music: Traditional Israeli (Spanish translation by anonymous). Copyright © 1987 Jim and Jean Strathdee. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**HYMN OF PREPARATION: God, How Can We Forgive/Dios, ¿Cómo podemos perdonar?** – Words: Ruth Duck (English translation by anonymous); Music: Hebrew melody, *Sacred Harmony* (Harmony from *Hymns Ancient and Modern*). Words © 1996 The Pilgrim Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**SCRIPTURE IN ENGLISH** – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

**ESCRITURA EN ESPAÑOL** – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

**ANTHEM: Oh Church of God, United/Iglesia de Dios, unida** – Words: Frederick B. Morley (Spanish translation by anonymous); Music: *Gesangbuch der H. W. k. Hofkapelle*, 1784. Words © 1954, renewed 1982 The Hymn Society of America. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**OFFERTORY: The Summons/El Llamado** – Words: John L. Bell (Spanish translation by Ronald F. Krisman); Music: Traditional Scottish. English words © 1987 Iona Community, GIA Publications, Inc., agent. Spanish translation © 2007 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**HYMN OF DEDICATION: Come and Find the Quiet Center/Ven, encuentra el tranquilo** – Words: Shirley Erena Murray (Spanish translation by anonymous); Music: Attr. to B. F. White (harmony by Ronald A. Nelson. Words © 1982 Hope Publishing Co.; Harmony © 1978 *Lutheran Book of Worship*. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

**POSTLUDE: Go Forward** – Music: R. Lowry. Public domain.

## **OUR RECONCILING STATEMENT**

**(Approved February 17, 2019)**

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



## **NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN**

**(Aprobada el 17 de febrero de 2019)**

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**  
**A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora**

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: [echoparkumc@gmail.com](mailto:echoparkumc@gmail.com)

Web: [www.echoparkumc.org](http://www.echoparkumc.org)

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa